

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

z 15. júla 2013,

ktorým sa určité členské štáty oprávňujú v záujme Európskej únie ratifikovať protokol, ktorým sa mení a dopĺňa Viedenský dohovor o občianskoprávnej zodpovednosti za škody spôsobené jadrovou udalosťou z 21. mája 1963, alebo k nemu pristúpiť a urobiť vyhlásenie o uplatňovaní príslušných vnútorných pravidiel práva Únie

(2013/434/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 81 ods. 2 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Únia pracuje na vytvorení spoločného justičného priestoru založeného na zásade vzájomného uznávania súdnych rozhodnutí.
- (2) Protokol z 12. septembra 1997 (ďalej len „protokol z roku 1997“), ktorým sa mení a dopĺňa Viedenský dohovor o občianskoprávnej zodpovednosti za škody spôsobené jadrovou udalosťou z 21. mája 1963 (ďalej len „Viedenský dohovor“), bol predmetom rokování s cieľom zlepšiť náhradu škody obetiam, ktorým vznikla škoda v dôsledku jadrových udalostí. Je preto žiadúce, aby sa ustanovenia protokolu z roku 1997 uplatňovali v členských štátoch, ktoré sú zmluvnými stranami Viedenského dohovoru.
- (3) Únia má výlučnú právomoc so zreteľom na články XI a XII Viedenského dohovoru, zmeneného a doplneného protokolom z roku 1997, pokiaľ tieto ustanovenia majú vplyv na pravidlá stanovené v nariadení Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach⁽¹⁾. Nariadenie (ES) č. 44/2001 bude od 10. januára 2015 nahradené nariadením Európskeho

parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 z 12. decembra 2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach⁽²⁾. Členské štáty si ponechávajú právomoc v oblastiach upravených v protokole z roku 1997, ktoré nemajú vplyv na právo Únie. Vzhľadom na predmet a cieľ protokolu z roku 1997 nemožno oddeliť prijatie ustanovení protokolu, ktoré patria do právomoci Únie, od ustanovení, ktoré patria do právomoci členských štátov.

- (4) K Viedenskému dohovoru a protokolu z roku 1997 sa nemôžu pripojiť regionálne organizácie hospodárskej integrácie. Z tohto dôvodu sa Únia nemôže stať zmluvnou stranou protokolu z roku 1997.
- (5) Členské štáty, ktoré sú zmluvnými stranami Viedenského dohovoru a ktoré pred svojím pristúpením k Únii neratifikovali protokol z roku 1997, by preto mali byť oprávnené protokol z roku 1997 v záujme Únie ratifikovať alebo k nemu pristúpiť.
- (6) Dvanásť členských štátov Únie, konkrétne Belgicko, Nemecko, Grécko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Holandsko, Portugalsko, Slovinsko, Fínsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo, sú zmluvnými stranami Parížskeho dohovoru o zodpovednosti tretích strán v oblasti jadrovej energie z 29. júla 1960, zmeneného a doplneného dodatočným protokolom z 28. januára 1964 a protokolom zo 16. novembra 1982 (ďalej len „Parížsky dohovor“). Parížskym dohovorom sa na základe podobných zásad, ako sú zásady Viedenského dohovoru, stanovuje režim náhrad pre obeť, ktorým vznikla škoda v dôsledku jadrovej udalosti. Protokolom z 12. februára 2004 (ďalej len „protokol z roku 2004“), ktorým sa mení a

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 351, 20.12.2012, s. 1.

doplňa Parížsky dohovor, sa zlepšuje náhrada škôd spôsobených jadrovou udalosťou. Rozhodnutiami Rady 2004/294/ES ⁽¹⁾ a 2007/727/ES ⁽²⁾ sa členské štáty, ktoré sú zmluvnými stranami Parížskeho dohovoru, oprávniť ratifikovať v záujme vtedajšieho Spoločenstva protokol z roku 2004 alebo k nemu pristúpiť. Je preto objektívne opodstatnené, aby toto rozhodnutie nebolo určené tým členskými štátom, ktoré nie sú zmluvnými stranami Viedenského dohovoru, ale sú zmluvnými stranami Parížskeho dohovoru.

- (7) Okrem toho päť členských štátov Únie, t. j. Írsko, Cyprus, Luxembursko, Malta a Rakúsko, nie je ani zmluvnou stranou Viedenského dohovoru, ani Parížskeho dohovoru. Vzhľadom na to, že protokolom z roku 1997 sa mení a doplňa Viedenský dohovor a že nariadenie (ES) č. 44/2001 oprávňuje členské štáty viazané týmto dohovorom, aby pokračovali v uplatňovaní pravidiel týkajúcich sa právomoci, uznávania a výkonu, ktoré sú v ňom stanovené, je objektívne opodstatnené, aby toto rozhodnutie bolo určené len tým členskými štátom, ktoré sú zmluvnými stranami Viedenského dohovoru. V dôsledku toho by Írsko, Cyprus, Luxembursko, Malta a Rakúsko mali naďalej vychádzať z pravidiel stanovených v nariadení (ES) č. 44/2001 a uplatňovať ich v oblasti, na ktorú sa vzťahuje Viedenský dohovor a protokol z roku 1997, ktorým sa tento dohovor mení a doplňa.
- (8) V dôsledku toho sa uplatňovanie ustanovení protokolu z roku 1997, pokiaľ ide o Úniu, obmedzí len na tie členské štáty, ktoré sú v čase prijatia tohto rozhodnutia zmluvnými stranami Viedenského dohovoru.
- (9) Pravidlá uznávania a výkonu rozsudkov stanovené v článku XII Viedenského dohovoru, zmenené a doplnené článkom 14 protokolu z roku 1997, by nemali mať prednosť pred pravidlami, ktorými sa riadia postupy na uznávanie a výkon rozsudkov, stanovenými v nariadení (ES) č. 44/2001. Z toho dôvodu by členské štáty, ktoré sa týmto rozhodnutím oprávňujú ratifikovať protokol z roku 1997 alebo k nemu pristúpiť, mali urobiť vyhlásenie stanovené v tomto rozhodnutí, ktorého cieľom je zabezpečiť uplatňovanie príslušných pravidiel Únie.
- (10) Spojené kráľovstvo a Írsko, na ktoré sa vzťahuje Protokol č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa zúčastňujú na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.
- (11) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii

a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto rozhodnutia a nie je ním viazané, ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rada týmto oprávňuje Bulharsko, Českú republiku, Estónsko, Litvu, Maďarsko, Poľsko a Slovensko ratifikovať v záujme Únie protokol z 12. septembra 1997, ktorým sa mení a doplňa Viedenský dohovor o občianskoprávnej zodpovednosti za škody spôsobené jadrovou udalosťou z 21. mája 1963, alebo k nemu pristúpiť.

Text protokolu z roku 1997 je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Rada týmto oprávňuje Bulharsko, Českú republiku, Estónsko, Litvu, Maďarsko, Poľsko a Slovensko urobiť toto vyhlásenie:

„Rozsudky v záležitostiach upravených protokolom z 12. septembra 1997, ktorým sa mení a doplňa Viedenský dohovor o občianskoprávnej zodpovednosti za škody spôsobené jadrovou udalosťou z 21. mája 1963, vydané súdom členského štátu Európskej únie, ktorý je zmluvnou stranou tohto protokolu, sa uznávajú a vykonávajú v [názov členského štátu, ktorý robí toto vyhlásenie], a to v súlade s príslušnými pravidlami Európskej únie v danej oblasti.“

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Bulharskej republike, Českej republike, Estónskej republike, Litovskej republike, Maďarsku, Poľskej republike a Slovenskej republike v súlade so zmluvami.

V Bruseli 15. júla 2013

Za Radu
predseda
V. JUKNA

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 97, 1.4.2004, s. 53.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 294, 13.11.2007, s. 23.